



### 香港主持英聯邦郵政會議

郵政署署長柏景年今日（星期五）宣布，香港郵政署將會主持一九九四英聯邦郵政會議。該會議於八月十六至二十日於香港會議展覽中心舉行。

現時英聯邦郵政機構共有六十五個，包括首次參加會議的南非郵政機構。柏景年表示，定期舉行英聯邦郵政會議的安排是二十五年前在香港構思的。當時，參加該會議的英聯邦郵政機構代表在前赴東京出席一九六九年萬國郵聯大會前，先在香港舉行一次非正式會議。

他說這構思其後獲得接納，而首次的英聯邦郵政會議則於一九七一年在倫敦舉行。

此後，英聯邦郵政會議定期每兩年在不同的英聯邦地區舉行。

同時，英聯邦郵政會議亦會每五年在萬國郵聯大會舉行之前召開。

第二十一屆萬國郵聯大會將於今年八月二十二日至九月十四日在韓國的漢城舉行。作為其中一個最大的英聯邦郵政機構，香港郵政署將於該郵政大會舉行前，主持英聯邦郵政會議。基於歷史因素，這機會將不復再。

截至目前為止，約有來自三十個外地郵政機構的六十名代表表示有意出席在香港舉行的英聯邦郵政會議。

柏景年表示：「這些代表包括英聯邦郵政機構的最高級官員。在會議上，他們將交換對國際郵遞服務建議的意見，該等建議將於漢城舉行的萬國郵聯大會上討論。」

他補充說：「這提供一個機會，讓英聯邦郵政機構携手支持和促進高質素的國際郵遞服務，並且就即將在漢城會議上討論的重要事項交換意見。」

柏景年亦提醒市民，郵政署將於本月十六日發行港幣十元的通用郵票小型張，以紀念英聯邦郵政會議的正式舉行。

該署更會提供特別的郵戳服務；而為紀念是次活動而印製的紀念封亦已於各郵政局（機場郵政局除外）發售。

## 九四年下半年度業務展望

政府統計處今日(星期五)發表最近一期業務展望按半年統計調查結果顯示，製造商一般預期九四年下半年的訂軍數量較去年同期有溫和的增長。

個別製造行業方面，印刷業、金屬製品業、電子業(電子鐘錶除外)及電動機械及器具業的廠商預期訂軍數量會有所增長。

另一方面，成衣業的廠商預期訂軍數量較去年同期並無顯著變動。紡織業的廠商則預期訂軍數量會輕微下降。

製造商一般預期九四年下半年生產設備的使用率較九四年上半年會有所增加，但九四年下半年的利潤率則較去年同期減縮。

出口商預期九四年下半年的港產品出口總值，較去年同期有溫和的增長，而轉口總值方面則預期有較顯著的升幅。這些看法與製造商的大致相同。

銀行業人士亦持相近看法，並預期九四年下半年的整體出口總值會有溫和的增長。

展望將來，建造商一般預期九四年下半年的建築工程完成量會溫和增長。

由一九九四年一月起，業務展望按半年統計調查取代以前的按季業務統計調查。新的統計調查隔半年進行一次，樣本包括約三百三十間從事主要製造業、進出口貿易、銀行業及建造業的機構。

該項統計調查繼續蒐集各商號對其行業業務短期展望的意見，從而在最短時間內，就本港的短期經濟表現，作出快捷的評估。

統計處發言人指出，在分析這種性質的統計調查結果時須加小心，因為參與統計調查的機構對將來的看法，與基本趨勢的相符程度，是很難確定的。

較詳細的統計調查結果刊載於一九九四年七月版的業務展望按半年統計調查報告。這份統計調查報告現可在中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處刊物出版組購買，每份售價七元。

有關該項統計調查的結果，可向政府統計處綜合經濟統計調查組查詢，電話：八三九 三貳貳三。

### 中六收生第三階段結束尚餘學額三千七百四十八個

中六收生程序第三階段今日（星期五）下午三時三十分結束，目前共有三千七百四十八個中六學額空缺，學生如具備升讀高級程度課程的最低入學成績，可於星期一（八月十五日）第四階段開始時申請。

教育署發言人表示，第三階段結束時，共有一萬九千七百三十二名學生獲得中六學額，其中包括獲原校或聯繫學校取錄的三千三百四十七名具備升讀高級程度課程資格的學生。

一九九四／九五學年的中六學額共二萬三千四百八十個。

發言人提醒有意在新學年升讀中六的學生，在星期一當第四階段開始時，教育署各分區辦事處會由上午九時起張貼一份列有中六學額空缺的學校名單。

所有學生，包括職業先修學校學生、夜校學生及自修生，如具備升讀高級程度課程的最低要求，可於星期一下午三時三十分前向一間或多間學校申請入學。

申請結果將於星期二（八月十六日）在學校張貼，獲取錄學生應即時登記。

發言人表示，直至目前為止，教育署共收到兩宗屬實的投訴，指稱學校不依照中六收生程序。這兩宗投訴經教育署調查後已獲解決。

第一宗投訴是有關一名成績取得十一點的學生指元朗一間中學在昨日（星期四）收取她的中六入學取錄紙。經元朗區辦事處職員調查後，學校已將取錄紙交還該學生。

另一宗投訴是經中央電話熱線接獲的，指大埔一間學校在第二階段的第一日（即八月十日，星期三）接受並收取一名成績為十點的學生的取錄紙，而這個程序應在第三階段進行。經調查後，校方已承認這個做法失當，有關學生的申請將在第三階段才予以考慮。

截至今日下午五時，約有二百零三名市民使用教育署的中央電話熱線七八二七六二四一六（三條電話線）和七八二七六貳一，查詢有關中六收生程序。同時，經十九個教育署分區辦事處處理的查詢約有五百五十四個。

直至今日下午五時三十分，共有三百一十五名市民前往教育署升學輔導資源中心，查詢香港中學會考成績放榜後的升學及就業事宜，與此同時，該組亦接獲二百五十三個電話查詢。

自星期二（八月九日）中學會考成績公布後，共有一千五百九十一名市民前往該中心，而電話查詢總數為一千零五個。

該中心設於旺角聯運街三十號旺角政府合署二零六室，為學生提供升學及就業等資料。

— 完 —

#### 教育學院招聘講師成績令人鼓舞

教育統籌司梁文建今日（星期五）表示，香港教育學院公布的招聘講師結果，成績令人鼓舞。

梁文建說：「我很高興得知，在申請香港教育學院職位並獲邀參加面試的現職教育學院及語文教育學院講師中，超過百分之九十五已獲得取錄。」

他補充說：「香港教育學院定可從選擇轉往該學院任教的現職講師的經驗和專業知識中獲益不淺。」

梁文建並呼籲其他現職講師參與學院日後的招聘計劃。

他指出：「香港教育學院可為員工提供良好的發展及晉升機會。」

他又指出，當學院在大埔的新校舍於一九九七年啓用後，教學環境及設施將會大大改善。

他說：「我肯定現職講師及其他對師資培訓有興趣的人士將會認為，在新學院的工作充滿挑戰和有意義。」

梁文建說：「新教育學院將致力發展成為一間優良的師範教育中心，他們在專業發展方面將有充足機會。」

— 完 —

#### 香港貨櫃吞吐量持續增長

海事處處長戴毅彬今日（星期五）表示，香港本年頭四個月處理的貨櫃超過三百一十萬個（每個二十呎長貨櫃箱為單位），較去年同期的吞吐量上升了百分之二十點一。

在公布最新的貨櫃吞吐量時戴毅彬說，本港每月貨櫃吞吐量的增長，顯示需求持續及香港有足夠能力滿足需求。

戴毅彬謂：「葵涌貨櫃碼頭在頭四個月內共處理二百零八萬五千七百六十九個貨櫃箱，與去年同期比較穩定地增加了百分之二十八。」

中流作業的貨櫃吞吐量，在本年首四個月稍微下跌百分之一點八，處理的貨櫃共八十三萬三千四百八十七個。

戴毅彬說：「內河貿易躍升了百分之五十四，雖然這是與去年同期僅為十七萬一千五百三十個的貨櫃這基數相比較。」

戴毅彬表示，有理由相信這穩定的貨櫃吞吐量增長會持續下去。

戴毅彬指出：「但假若處理貨櫃的設施未能如期投入服務，這穩定增長情況將極可能在一九九五年底有所轉變。這對香港港口的影響一定不可低估。」

本港去年及今年頭四個月貨櫃吞吐量的統計數字（以每二十呎長貨櫃箱為單位）如下：

	九三年頭四個月	九四年頭四個月	增 幅
葵涌貨櫃碼頭	一百六十三萬 一百一十五個	二百零八萬五千 七百六十九個	百分之二十八
中流作業	八十四萬八千 四百三十八個	八十三萬三千 四百八十七個	負百分之一點八
內河貿易	十七萬一千 五百三十個	二十六萬四千 零九十七個	百分之五十四
總計	二百六十四萬九千 五百二十七個	三百一十八萬三千 一百四十八個	百分之二十點一

（註：為免重覆計算貨櫃數量，一九九三年由貨櫃碼頭船隻承包在中流處理的貨櫃箱數量向下調整五百五十六個，而一九九四年則向下調整二百零五個。）

### 粉嶺及上水分區計劃大綱草圖修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂粉嶺及上水分區計劃大綱草圖（編號 S / F S S / 三）。

主要的修訂項目是將一個位於粉嶺及上水新市鎮西面外圍的「綜合性發展」區分為兩個「綜合性發展」區。這兩個區的發展均限制為地積比率最高達零點八，上蓋面積最高達百分之二十七，以及樓宇最高為三層和一層開敞式車房。

城市規劃委員會發言人說：「原來的綜合性發展區涵蓋兩幅土地。鑑於地形和主權均不同，經考慮後認為將該個綜合性發展區分為兩個區更為合適，而委員會日後將透過呈交之總綱發展藍圖分別考慮兩個綜合性發展區的發展。」

發言人補充說：「一項較次要的放寬條件已加設於兩個綜合性發展區的附註內，令委員會能根據個別優點去考慮對規定的發展限制作出次要的放寬。」

其他涉及附註內的技术性修訂包括規定在「綜合性發展」區內的住宅發展的附設停車場、康樂設施、機房、管理處及管理員宿舍，均可免除計算於地積比率內；而在「住宅（丙類）」區內發展這些附設用途亦可免除計算於上蓋面積及地積比率內。

修訂圖則（編號 S / F S S / 四）現已存放於下列地點，市民可於九月二日前前往查閱。

- \* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- \* 沙田銅鑼灣山路六號沙田政府合署地下沙田及東北區規劃處及
- \* 粉嶺璧峰路北區政府合署三樓北區政務處。

任何受修訂項目影響的人士可於九月二日前向城市規劃委員會提交書面反對，反對書應送交香港花園道美利大廈規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

有關圖則亦於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

## 環保署公布七月份空氣質素報告

環境保護署今日（星期五）公布上月份的空氣質素資料。發言人說，公布這些資料的目的是讓市民知道本港的空氣質素，以及向他們解釋測量的結果。

有關公布包括在旺角、中西區及葵涌空氣質素監察站所錄得的資料。這些地區代表香港三種不同類型的主要用地，包括：

- 接近路面交通的市區地點；
- 商業及住宅混合的地區，及
- 接近工業區的地區。

目前環保署設有八個空氣質素監察站，其中包括這三個監察站。該署並會在有需要時在必須的地點進行短期測量工作。

空氣污染物包括二氧化硫、二氧化氮、含有不同大小塵埃粒子的總懸浮粒子及可吸入懸浮粒子。這些污染物如濃度過高，會影響人體的呼吸系統。

七月份的空氣質素主要受連場大雨所影響，大雨使塵埃水平下降，並將二氧化硫沖散。該月份欠缺陽光亦令臭氧及二氧化氮難以在大氣凝聚，因此整個月的所有污染物水平均低於二十四小時的標準。

唯一例外的是在七月十日有較高的污染物濃度（在旺角錄得的總懸浮粒子水平達二十四小時指標的百分之九十五），造成這樣的情況的原因是由於七月九日及十日的雨量少、風速低和陽光充沛。這些因素通常會導致本港空氣質素轉壞。

以上所提及的氣體及粒子的來源各有不同。二氧化硫大多源自燃燒含有化硫的燃料；二氧化氮是在燃燒氮氣和氧氣的混合物時造成，但主要是由於在燃燒中產生的氧化氮在空氣中氧化時而形成。汽車廢氣是製造氧化氮及二氧化氮的主要來源，對本港的空氣質素造成影響。

汽車廢氣亦是空氣傳播粒子（特別是較細小的可吸入粒子）的主要來源，其他粒子來源包括工業、熔爐、建築活動、海洋及泥土。

特別值得一提的，是由於天氣及氣候經常影響空氣中的污染物濃度，因此唯一肯定可降低污染水平的方法，便是減少人為的污染來源。

### 狂犬病防疫注射運動 下周起在各漁港展開

漁農處將於未來兩星期在各漁港展開一項每半年一次的狂犬病防疫注射活動，特別為有需要替其犬隻注射疫苗的漁民提供服務。

漁農處狗隻流動注射隊將由星期一（八月十五日）起至八月二十六日期間，輪流前往本港的七個漁港，由每日上午十時至下午四時，上船為漁民的犬隻注射疫苗。

流動注射隊前往漁港的時間表如下：

八月十五日：沙頭角  
八月十六日及十七日：三門仔  
八月十八日及十九日：青山灣  
八月十九日及二十二日：香港仔  
八月二十三日及二十四日：筲箕灣  
八月二十五日及二十六日：長洲及西貢

該項服務自一九八〇年開始定期舉行，目的是為那些無暇抽空帶其犬隻往政府狗房或狗隻注射站接受防疫注射的漁民，提供登船注射服務。

漁農處高級獸醫官廖季堅今日（星期五）表示，是項運動是政府積極預防狂犬病再度出現而採取的連串措施之一。

他說：「由於本港自一九八七年七月十日起，再沒有人或動物在本土染上狂犬病，因此在一九八九年七月十日得以恢復為非狂犬病地區。」

不過他強調，狂犬病是一種可由動物傳染給人的致命疾病，而在漁船上的犬隻由於有可能在外地與其他動物接觸，故特別容易染上狂犬病。

廖季堅說：「因此，漁民的犬隻必須至少每三年接受一次防疫注射，以保持其免疫能力。」

他呼籲飼有犬隻的漁民盡量使用此項特別服務，為其犬隻接受防疫注射及領牌。

根據狂犬病條例，所有超過五個月大的犬隻必須領牌及接受狂犬病防疫注射，違例者最高可被判罰款壹萬元。

區議會選舉共接獲六百九十五份提名表格

選舉事務處截至今日（星期五）共收到六百九十五份九月份區議會選舉候選人提名表格。

各選區收到的提名表格詳情如下：

選區	接獲提名表格	退出	提名無效	總數
中西區	二十九份	〇份	〇份	二十九份
灣仔	二十五份	〇份	〇份	二十五份
東區	六十四份	〇份	〇份	六十四份
南區	三十二份	〇份	〇份	三十二份
油尖旺	四十六份	〇份	〇份	四十六份
深水埗	三十八份	〇份	〇份	三十七份
九龍城	四十五份	一份	〇份	四十四份
黃大仙	三十七份	〇份	一份	三十六份
觀塘	六十六份	〇份	一份	六十五份
荃灣	二十三份	〇份	一份	二十二份
屯門	四十三份	〇份	〇份	四十三份
元朗	三十八份	〇份	〇份	三十八份
北區	二十三份	〇份	〇份	二十三份
大埔	三十五份	〇份	〇份	三十五份
西貢	二十五份	〇份	〇份	二十五份
沙田	六十六份	〇份	〇份	六十六份
葵青	五十四份	一份	〇份	五十三份
離島	十二份	〇份	〇份	十二份
總數	七百零一份	一份	五份	六百九十五份

— 完 —

四十五名候選人今獲通知參選資格

各區選舉主任今日（星期五）通知四十五名九月份區議會選舉候選人有關他們參選資格的決定。

在今日獲通知的候選人中，有三名的提名被選舉主任列為無效。

他們是黃大仙橫頭磡選區的楊文蔚，深水埗寶麗選區的殷浩然和荃灣荃威選區的陳寶明。

選舉事務處發言人說，他們均不符合選舉規定條例（第三六七章）中要求候選人在被提名當日之前十年內通常在香港居住的規定。

—完—

#### 選舉事務處接獲二百二十七宗投訴

選舉事務處截至今日（星期五）為止共接獲二百二十七宗有關選舉活動的投訴。

在所有投訴中，一百八十一宗與競選廣告有關，十九宗與在私人樓宇進行競選活動有關，而二十七宗則涉及其他事宜。

—完—

#### 當局擬建維修路進行防洪工程

拓展署建議在新界西北部的新田興建一條新道路，為新田的鄉村防洪設施提供通道。

該署發言人今日（星期五）表示，新道路與建議中的新田鄉村防洪工程有關。

他說：「在工程完成後，新道路可為抽水站、蓄洪塘及兩條排水道提供通道，方便進行維修工程。」

在工程進行期間，一些現有的行人橋及小徑將須封閉，但仍將維持有行人及行車通道。

有關建議道路工程的公告在今日出版的政府憲報刊登。

工程的圖則及計劃摘要可在辦公時間內在下列辦事處查閱：

\* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；

\* 新界元朗橋樂坊二號元朗政府合署十至十二樓元朗地政處；及

\* 新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈元朗政務處。

任何人士欲反對這些建議工程，必須以書面提出，說明其權益及聲稱受上述工程影響的情況。

反對書應於十月十一日或該日前，送達中區下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

#### 大埔收地進行改善鄉村工程

政府將收回大埔區十九幅總面積約六千二百六十六點八平方米的私有農地，以便進行改善及擴展水圍村工程。

工程預計本年十二月動工，需時約十八個月完成。

有關工程資料已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

— 完 —

#### 西九龍建道路系統 配合新填海區發展

拓展署正計劃興建一個道路系統，將油尖區與西九龍快速公路、機場鐵路九龍站及西九龍填海區未來發展地帶連接起來。

該道路系統屬新填海區發展計劃一部分，將會興建超過十條道路。

與該道路系統有關連的工程包括建造行人路、花木種植地帶、行人天橋和渠務工程，以及沿佐敦道、渡船街和廣東道一帶的路口進行改動工程。

工程進行期間，適當的車輛及行人通道將維持暢通，盡量減少對市民帶來的不便。

建議的道路工程公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

有關工程的圖則及摘要可於辦公時間在下列地點查閱：

- \* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- \* 九龍油蔴地上海街二百五十號油蔴地停車場大廈十樓九龍西區地政處；及
- \* 九龍尖沙咀中間道十五號中間道停車場大廈油尖區政務處。

任何人士欲反對這些工程建議必須以書面提出，說明其權益及受影響程度。反對書須十月十一日或該日前送達中區下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

#### 當局填海提供土地建爆炸品倉庫

港督會同行政局已授權在大嶼山狗虱灣約二十七點五公頃的前濱及海床，挖掘一條航道及闢填五公頃的土地，建造一個爆炸品倉庫，以代替目前在昂船洲的爆炸品貯存設施。

當局已就環境影響及危險兩方面進行評估，證實狗虱灣在這兩方面均適合作為爆炸品倉庫的地點。詳細設計工程已根據評估研究進行。

在爆炸品倉庫前的水域將列為「特別區域」，以防止捕魚活動在有潛在危險的地區進行。

當局將進行一項水質監察計劃，以確保及早發現及遏制任何對捕魚活動不利的影響，並會設立途徑，讓捕魚活動受填海工程影響的漁民，申請特惠津貼賠償。

受影響地區範圍的公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

任何人士如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，可於一九九五年八月十二日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書應列明其願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並同時提交可支持其索償要求的詳細資料。

該公告及有關圖則現存放於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，以及香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二十樓離島地政處，各界人士均可前往查閱。

— 完 —

#### 政府進行填海作建築物料傾卸地點

政府將在新界白石角附近吐露港約八十九公頃的前濱及海床，開拓六十八公頃土地，作為適合填海的剩餘建築物的傾卸地點。

環境影響評估研究總結認為在實施該項工程計劃時，如配合適當的減輕污染措施，將可從環境角度接受該項工程。當局已徵詢沙田及大埔區議會對有關工程的意見。

工程將於一九九五年年初展開，約七至八年內完成。

受工程影響範圍的公告今日（星期五）在政府憲報刊登。該公告及有關圖則已張貼在地盤附近的告示板。

市民可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處、新界大埔汀角路大埔政府合署地下大埔政務處及新界沙田車站九廣鐵路大廈一樓沙田政務處查閱有關圖則。

任何人如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，可在一九九四年十月十二日或該日前，向地政總署署長遞交反對書。反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權以及所稱蒙受影響的情況。

— 完 —

### 三軍司令鄧守仁少將履新

駐港三軍司令鄧守仁少將將於下星期一（八月十五日）於威爾斯親王軍營駐港英軍總部履新，成為第六十一任及最後一任的駐港三軍司令。

由海陸空三軍組成的儀仗隊將於當日歡迎鄧守仁少將的蒞臨並接受檢閱。

有關鄧守仁少將的簡歷如下：

鄧守仁少將於一九四三年三月出生。一九六三年由新赫斯特皇家軍事學院委派加入得文及多塞軍團，在初期於第一營服役期間，曾派駐北愛爾蘭、英屬圭亞那、德國及利比亞等地。

他於一九九〇年四月至一九九二年三月曾出任陸軍新聞處處長，期間正值海灣戰爭的緊張時期以及英國國防部進行節省軍費的檢討。

他於一九九二年四月獲升為少將及出任步兵主管。他於一九七八年獲頒英帝國員佐勳章（M.B.E.），一九七九年獲頒軍事英勇獎章，其後並分別於一九八四及九〇年獲英帝國官佐勳章（O.B.E.）及英帝國司令勳章（C.B.E.）。他現為陸軍攀山會主席及英國陸軍步兵遊艇會會長。

鄧守仁少將於一九七二年結婚，現有一子及一女。他熱愛出海和釣魚，亦是檣球擁護者，其他興趣包括古典音樂、研究野生動植物及閱讀歷史書籍。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年八月十二日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九六九
收市戶口結餘	二七七五
改變原因：	
貨幣市場活動	增一四八一
流動資金調節機制今日運作	減六七五

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一四八〇
上午十時	增一四八〇
上午十一時	增一四八〇
正午十二時	增一四八〇
下午三時	增一四八一
下午四時	增一四八一

流動資金調節機制息率	借入	放出
	二點五厘	四點五厘

港元外匯指數(TWI) : 122.7 \* -0.4 \* 12.8.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點〇八厘
一個月屆滿	四點一八厘
三個月屆滿	四點四〇厘
六個月屆滿	四點七五厘
十二個月屆滿	五點四〇厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十六個月	二五一一	四點一五厘	九十八點一四	五點七五厘
二十二個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點四一	六點一九厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點六〇	六點六八厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點五七	六點八四厘
三十六個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點一六	七點〇一厘

總成交額

二百三十一億六千一百萬元

-- 完 --